



LJMU Research Online

Menacere, MK, El-Firjani, E, Menacere, K and Pegum, R

Developing Corporate accounting regulation in Libya: Past and future Challenges

<http://researchonline.ljmu.ac.uk/id/eprint/217/>

Article

Citation (please note it is advisable to refer to the publisher's version if you intend to cite from this work)

Menacere, MK, El-Firjani, E, Menacere, K and Pegum, R (2014) Developing Corporate accounting regulation in Libya: Past and future Challenges. Journal of Accounting in Emerging Economies, 4 (1). pp. 22-56. ISSN 2042-1168

LJMU has developed **LJMU Research Online** for users to access the research output of the University more effectively. Copyright © and Moral Rights for the papers on this site are retained by the individual authors and/or other copyright owners. Users may download and/or print one copy of any article(s) in LJMU Research Online to facilitate their private study or for non-commercial research. You may not engage in further distribution of the material or use it for any profit-making activities or any commercial gain.

The version presented here may differ from the published version or from the version of the record. Please see the repository URL above for details on accessing the published version and note that access may require a subscription.

For more information please contact researchonline@ljmu.ac.uk

<http://researchonline.ljmu.ac.uk/>

Developing corporate accounting regulation in Libya past and future challenges

Document Information:

- Title:** Developing corporate accounting regulation in Libya past and future challenges
- Author(s):** [Essa El-Firjani](#), (Faculty of Economics, Tripoli University, Tripoli, Libya), [Karim Menacere](#), (Liverpool Business School, Liverpool John Moores University, Liverpool, UK), [Roger Pegum](#), (Liverpool Business School, Liverpool John Moores University, Liverpool, UK)
- Citation:** Essa El-Firjani, **Karim Menacere**, Roger Pegum, (2014) "Developing corporate accounting regulation in Libya past and future challenges", Journal of Accounting in Emerging Economies, Vol. 4 Iss: 1, pp.22 - 56
- Keywords:** [Accounting regulation](#), [Accounting standard setting](#), [Developing countries](#), [Libya accounting](#), [Participation](#)
- Article type:** Research paper
- DOI:** [10.1108/JAEE-07-2011-0019](https://doi.org/10.1108/JAEE-07-2011-0019) (Permanent URL)
- Publisher:** Emerald Group Publishing Limited
- Acknowledgements:** The authors wish to thank Dr Bob McClelland for his support in the analysis data, as well as to the conference reviewers and participants at Bradford University in June 2010 for their useful suggestions and comments.
- Abstract:** *Purpose* – The purpose of this paper is to examine the nature and development of corporate accounting regulation in Libya.
- Design/methodology/approach* – Questionnaire survey and semi-structured interview methods were used to collect data. Semi-structured interviews were conducted with external auditors, financial managers, accounting academics and regulators.
- Findings* – This paper found general agreement that the accounting regulation of public corporations and banks is strongly influenced by the Libyan Commercial Code and the Income Tax Law. Although listed companies and the banking sector in Libya are required to comply with International Accounting Standards (IASs), the majority of them still comply with the US Generally Accepted Accounting Principles (US GAAP). Moreover, the conclusion that can be drawn from this study is that the enforcement of IASs through the Libyan Accountants and Auditors Association (LAAA), local auditors and the Libyan

Stock Market has not achieved its purpose. The results also indicate that the accounting profession in Libya is still in its infancy and still lacks clear structure in order to develop corporate accounting practice and it appears to play only an important role in retaining external influences on the accounting practice. The empirical results of this research show that the Salter and Niswander (1995) criteria (longevity, setting exam and auditors' opinion on companies' financial reports) found that the level of professionalism in Libya is below the required standard.

Originality/value – This paper focuses on corporate accounting regulation and practices and the role of the LAAA in the development of corporate accounting in Libya. This paper, therefore, aims to contribute to the literature by examining the corporate accounting regulation in Libya and fills a gap in international accounting research.

The challenges of translating English compounds into

Arabic - for better or for worse.

Author

author

Dr. Walid M. Amer

Associate Professor of Linguistics

Islamic University of Gaza.

School

dr.walidm@yahoo.com

K.Menacere@ljmu.ac.uk

Corresponding

Dr. Karim Menacere

Senior Lecturer

Liverpool Business

Abstract

This paper examines the main challenges of translating English compounds into Arabic. Compounding is linguistically a common process across many languages where compounds are frequently formed. In English compounding is highly creative and innovative, and often used as a means of introducing new phrases or coining new words into the lexicon. In contrast, Arabic is less resourceful. Arabic does not possess similar multiword expressions as an integral linguistic mechanism that merges language items to form a unit of language that can be broken down into single words and display idiosyncratic features. (Sag et al. 2002). As the English text-writer and the Arabic translator use their respective languages from different mental pictures and from disparate thought processes, each operates from a different worldview, so transferring English compounds often leads to loss of meaning. Understanding and interpreting compounds has been a long-standing area of interest in Indo-European language research but remains under-researched in Arabic. This paper contributes to the debate on how to deal with English compounds in Arabic.

Keywords: Compounding, syntactic relation, semantic relation, endocentric, exocentric